



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA TEDESCA II

**MARINA FOSCHI**

Anno accademico 2020/21  
CdS LINGUE E LETTERATURE STRANIERE  
Codice 084LL  
CFU 9

| Moduli                                    | Settore/i | Tipo    | Ore | Docente/i                           |
|---|-----------|---------|-----|-------------------------------------|
| LINGUA E TRADUZIONE:<br>LINGUA TEDESCA II | L-LIN/14  | LEZIONI | 54  | NICOLÒ CALPESTRATI<br>MARINA FOSCHI |

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Il corso prevede conoscenze teoriche di sintassi e linguistica contrastiva (tedesco-italiano), utili ad acquisire competenza metalinguistica e la capacità di identificare le microstrutture del testo quali vettori di significato sottile nei testi scritti di qualsiasi livello di complessità. Le quattro competenze strumentali (comprensione e produzione scritta e orale) di livello B1+ del Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue straniere (= QCER) sono considerate prerequisito e/o obiettivo del corso.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Esame scritto e prova orale.

Durante il semestre saranno proposte prove modulari scritte in itinere, sostitutive dell'esame scritto (modalità "frequentante").

##### *Capacità*

La riflessione sulle strutture linguistiche e il loro funzionamento garantirà l'affinamento di competenze linguistiche, critiche ed ermeneutiche.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Le capacità saranno verificate mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

##### *Comportamenti*

Lo studente sarà in grado di orientarsi nella lettura e interpretazione di testi e di fenomeni comunicativi del tedesco.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

I comportamenti saranno verificati mediante analisi di testi e discussione dei fenomeni rilevati.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

**L'accesso all'esame prevede competenze certificate pari almeno al livello B1+ QCER** da ottenere mediante frequenza del lettorato. Il lettorato prevede prove autonome e si svolge sui due semestri.

Per informazioni dettagliate rivolgersi alle lettrici (Centro Linguistico d'Ateneo):

**Dr. Regine Delor**, [delor@cli.unipi.it](mailto:delor@cli.unipi.it); **Dr. Bettina Klein** ([klein@cli.unipi.it](mailto:klein@cli.unipi.it)); **Dr. Ingrid Alberta Linhart**; [linhart@cli.unipi.it](mailto:linhart@cli.unipi.it); **Dr. Birgit Schneider**, [schneider@cli.unipi.it](mailto:schneider@cli.unipi.it)

Chi fosse già in possesso di certificazione esterna, si rivolga in ogni caso alle lettrici per la valutazione della congruità del livello.

##### *Indicazioni metodologiche*

Il corso trasmette nozioni di grammatica e sintassi in prospettiva contrastiva e cognitiva utili ad approfondire le conoscenze del funzionamento del sistema della lingua tedesca. Le nozioni sono sempre applicate all'analisi del testo scritto. Oggetto di analisi sono testi autentici di vario genere e livello di complessità, con particolare attenzione per gli interessi di lettura e produzione scritta degli studenti d'area umanistica.

##### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

Categorie e funzioni sintattiche dei costituenti frasali. Valenza verbale. Modello topologico. La frase complessa: connessione formale, relazioni semantiche e tipi di frase del tedesco



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Bibliografia e materiale didattico

- Marina Foschi, Le frasi complesse del tedesco, Pisa, Arnus 2018\*
- Karin Pittner / Judith Berman, Deutsche Syntax: Ein Arbeitsbuch, Tübingen, Narr 2004 (approfondimento/consultazione)

\* Edizioni Il campano

(www.edizioniilcampano.it); [https://edizioniilcampano.it/products/le-frasi-complesse-del-tedesco?\\_pos=2&\\_sid=e90228fd3&\\_ss=r](https://edizioniilcampano.it/products/le-frasi-complesse-del-tedesco?_pos=2&_sid=e90228fd3&_ss=r)

### Indicazioni per non frequentanti

I non frequentanti seguono le stesse modalità dei frequentanti (v.s.).

Per qualsiasi dubbio contattare la docente per e-mail e/o fissare un appuntamento.

### Modalità d'esame

L'esame prevede una prova scritta e un colloquio orale.

Le prove scritte propongono nozioni teoriche ed esercizi di applicazione all'analisi testuale.

Chi ha sostenuto le prove in itinere con valutazione positiva potrà presentarsi al solo colloquio orale, previo superamento delle prove di lettorato, in data ufficiale d'appello.

Gli studenti non frequentanti (o che non hanno riportato esito positivo nelle prove in itinere) sosterranno una prova scritta propedeutica per l'accesso al colloquio orale, in uno degli appelli previsti dal calendario accademico.

Il calendario analitico dei colloqui orali sarà comunicato per mail al termine della correzione delle prove scritte, salvo casi eccezionali il giorno stesso della prova scritta, e fissato per una data immediatamente successiva (1-2 giorni dopo la data dello scritto).

**L'iscrizione online all'esame è obbligatoria e vincolante per tutti, come pure documento che certifichi il raggiungimento del livello B1+ di competenza linguistica**

### Pagina web del corso

<https://teams.microsoft.com/j/team/19%3a788210053b544c768e8281f88fdbbe5f%40thread.tacv2/conversations?groupId=69b07122-8939-4463-b9f6-e69a8bf75400&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

### Altri riferimenti web

<https://meet.google.com/cnw-oqng-wzb>

### Note

Il corso prevede un primo modulo di 18 ore tenuto dal Dr. Calpestrati nelle date:

15 febbraio; 22-23 febbraio; 1, 2, 8 marzo (nell'ultima data si terrà la prima prova in itinere del corso).

Le lezioni del Dr. Calpestrati avranno luogo su Google Meet (v. link s. "Altri riferimenti web").

A partire dal 9 marzo le lezioni verranno invece tenute su Teams (v. link s. "Pagina web del corso").

*Ultimo aggiornamento 23/02/2021 17:23*